



SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
IV kadencja
Prezes Rady Ministrów
RM 10-97-04

Druk nr 3021
Warszawa, 19 czerwca 2004 r.

Pan
Józef Oleksy
Marszałek Sejmu
Rzeczypospolitej Polskiej

Szanowny Panie Marszałku,

Na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

- o wypowiedzeniu Konwencji o przyszłej wielostronnej współpracy w rybołówstwie na Północno-Wschodnim Atlantyku, sporządzonej w Londynie dnia 18 listopada 1980 r.

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanych regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Jednocześnie uprzejmie informuję, że do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych zostali upoważnieni Minister Spraw Zagranicznych oraz Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

Z szacunkiem

(-) Marek Belka

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Konwencja o przyszłej wielostronnej współpracy w rybołówstwie na Północno-Wschodnim Atlantyku, sporządzona w Londynie dnia 18 listopada 1980 r., ratyfikowana przez Radę Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej dnia 18 października 1984 r., zostaje wypowiedziana przez Rzeczpospolitą Polską.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie, dnia

PREZYDENT
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

PREZES RADY MINISTRÓW

U S T A W A

z dnia

o wypowiedzeniu Konwencji o przyszłej wielostronnej współpracy w rybołówstwie na Północno-Wschodnim Atlantyku, sporządzonej w Londynie dnia 18 listopada 1980 r.

Art. 1. Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej wypowiedzenia Konwencji o przyszłej wielostronnej współpracy w rybołówstwie na Północno-Wschodnim Atlantyku, sporządzonej w Londynie dnia 18 listopada 1980 r., ratyfikowanej przez Radę Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej dnia 18 października 1984 r.

Art. 2. Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

Uzasadnienie do wniosku

W związku z przystąpieniem Polski do Unii Europejskiej zmienia się zakres i charakter zobowiązań prawnomiędzynarodowych Polski, w tym również zobowiązań wynikających z wielostronnych konwencji dotyczących rybołówstwa.

Stosownie do art. 6 ust. 12 Aktu dotyczącego warunków przystąpienia (...) Rzeczypospolitej Polskiej (...) do Unii Europejskiej oraz dostosowań w traktatach stanowiących podstawę Unii Europejskiej, tam gdzie jest to konieczne nowe państwa członkowskie podejmą wszelkie właściwe środki w celu dostosowania ich pozycji

wobec organizacji międzynarodowych i tych umów międzynarodowych, których Wspólnota lub inne państwa członkowskie są również stronami, do ich praw i obowiązków wynikających z ich przystąpienia do Unii. W szczególności, w dniu przystąpienia lub w możliwie najwcześniejszym terminie wystąpią z międzynarodowych umów i organizacji w dziedzinie rybołówstwa, których stroną lub członkiem jest również Wspólnota Europejska, chyba że ich członkostwo jest związane z innymi kwestiami niż rybołówstwo.

Konwencja o przyszłej wielostronnej współpracy w rybołówstwie na Północno-Wschodnim Atlantyku, sporządzona w Londynie dnia 18 listopada 1980 r. (Dz. U. z 1985 r. Nr 34, poz. 160), zwana dalej „Konwencją”, dotyczy wyłącznie kwestii rybołówstwa, a jedną z jej stron jest Wspólnota Europejska. Ponadto stronami Konwencji są: Królestwo Danii w odniesieniu do Wysp Owczych i Grenlandii, Republika Islandii, Królestwo Norwegii, Rzeczpospolita Polska, Republika Estońska oraz Federacja Rosyjska.

Od dnia przystąpienia Polski do Unii Europejskiej, interesy Polski w niniejszej Konwencji reprezentuje Komisja Europejska.

W związku z powyższym, w celu wypełnienia postanowień ww. Aktu dotyczącego warunków przystąpienia Polski i innych państw do Unii Europejskiej, konieczne jest podjęcie kroków proceduralnych w celu wystąpienia z umów wielostronnych, których dotyczy powyższa norma.

Stosownie do artykułu 21 Konwencji, każda strona może, najwcześniej po upływie dwóch lat od daty wejścia w życie niniejszej konwencji w stosunku do tej strony, wypowiedzieć konwencję w drodze pisemnej notyfikacji, skierowanej do depozytariusza. Wypowiedzenie to nabiera mocy obowiązującej po upływie dwunastu miesięcy od daty jego otrzymania, a depozytariusz informuje o nim umawiające się strony. Depozytariuszem Konwencji jest Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej.

Niniejszy wniosek o wypowiedzenie Konwencji został sporządzony stosownie do § 15 ust. 1 i 2 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 28 sierpnia 2000 r. w sprawie wykonania niektórych przepisów ustawy o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 79, poz. 891) w związku z art. 22 ust. 1 oraz art. 14 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443 oraz z 2002 r. Nr 216, poz. 1824).

Wypowiedzenie Konwencji wywoła skutki w sposobie rozdziału kwot połowowych na wodach objętych tą Konwencją. Kwoty połowowe są bowiem przyznawane dla poszczególnych państw nie będących członkami Unii Europejskiej oraz łącznie dla państw członkowskich. Następnie kwota ta jest dzielona w drodze rozporządzenia Rady Unii Europejskiej pomiędzy poszczególne państwa członkowskie. Ponadto dokonanie wymiany kwot połowowych pomiędzy państwami członkowskimi wymaga uzyskania zgody Komisji Europejskiej.

Należy podkreślić, że w stanowisku negocjacyjnym Polska potwierdziła, że akceptuje zasady Wspólnej Polityki Rybackiej w zakresie dostępu do zasobów, w tym zasad względnej stabilności. Jednocześnie Polska stała na stanowisku, że kwoty połowowe przyznawane Polsce w okresie ostatnich 10 lat w ramach umów dwustronnych i wielostronnych nie powinny ulec zmianie i wynikać z polskiej bazy historycznej oraz ogólnej kwoty połowowej. Strona polska uznała za możliwe, za zgodą Komisji, przesunięcia niewykorzystanych kwot połowowych z państwami członkowskimi dla ich racjonalnego wykorzystania – na zasadzie dobrowolności i obopólnej korzyści.

Nie przewiduje się, aby wypowiedzenie Konwencji spowodowało inne skutki, o których mowa w § 15 ust. 2 lit. c rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 28 sierpnia 2000 r. w sprawie wykonania niektórych przepisów ustawy o umowach międzynarodowych.

Polska została związana Konwencją w trybie ratyfikacji dokonanej przez Radę Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej. Stosownie do art. 241 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej, umowy międzynarodowe ratyfikowane przez Rzeczpospolitą Polską na podstawie obowiązujących w czasie ich ratyfikacji przepisów konstytucyjnych i ogłoszone w Dzienniku Ustaw uznaje się za umowy ratyfikowane za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie i stosuje się do nich przepisy art. 91 Konstytucji, jeżeli z treści umowy międzynarodowej wynika, że dotyczą one kategorii spraw wymienionych w art. 89 ust. 1 Konstytucji. Na mocy artykułu 3 Konwencji, jej strony utworzyły Komisję Rybołówstwa Północno-Wschodniego Atlantyku. Konwencja dotyczy więc członkostwa Polski w organizacji międzynarodowej i w związku z powyższym powinna być wypowiedziana za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie.

Dz.U.85.34.160

KONWENCJA

o przyszłej wielostronnej współpracy w rybołówstwie na Północno-Wschodnim Atlantyku,

sporządzona w Londynie dnia 18 listopada 1980 r.

(Dz. U. z dnia 9 sierpnia 1985 r.)

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA

POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 18 listopada 1980 r. sporządzona została w Londynie Konwencja o przyszłej wielostronnej współpracy w rybołówstwie na Północno-Wschodnim Atlantyku.

Po zaznajomieniu się z powyższą konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną, zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że wymieniona konwencja jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 18 października 1984 r.

(Tekst konwencji zawiera załącznik do niniejszego numeru)

ZAŁĄCZNIK

KONWENCJA

o przyszłej wielostronnej współpracy w rybołówstwie na Północno-Wschodnim Atlantyku

sporządzona w Londynie dnia 18 listopada 1980 r.

Umawiające się Strony,

biorąc pod uwagę, że Państwa nadbrzeżne Północno-Wschodniego Atlantyku, zgodnie z uznanymi zasadami prawa międzynarodowego, rozszerzyły swoją jurysdykcję nad żywymi zasobami swoich wód przyległych do granicy 200 mil morskich od linii podstawowych, od których mierzona jest szerokość morza terytorialnego, i wykonują na tych obszarach suwerenne prawa w celu badania, użytkowania i zachowania tych zasobów oraz zarządzania nimi,

mając na względzie prace z dziedziny rybołówstwa prowadzone na Trzeciej Konferencji Prawa Morza Organizacji Narodów Zjednoczonych,

pragnąc przyczynić się do ochrony i optymalnego wykorzystania zasobów rybnych obszaru Północno-Wschodniego Atlantyku w ramach odpowiadających statusowi rozszerzonej jurysdykcji Państwa nadbrzeżnego w zakresie rybołówstwa oraz popierać w tym celu międzynarodową współpracę i konsultację w odniesieniu do tych zasobów,

stwierdzając, że w rezultacie tego Konwencja o rybołówstwie na Północno-Wschodnim Atlantyku z dnia 24 stycznia 1959 r. powinna zostać zastąpiona,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

1. Obszarem, do którego stosuje się niniejszą konwencję, zwanym dalej "obszarem konwencji", są wody:

- a) tych części Oceanu Atlantyckiego, Morza Arktycznego oraz mórz do nich przyległych, które znajdują się na północ od 36° szerokości geograficznej północnej i między 42° długości geograficznej zachodniej a 51° długości geograficznej wschodniej, jednak z wyłączeniem:
 - i) części Morza Bałtyckiego i Bełtów znajdujących się na południe i na wschód od linii przeprowadzonych od Hasenore do Gniben Point, od Korshage do Spodsbierg i od Gilbjerg Head do Kullen oraz
 - ii) części Morza Śródziemnego i mórz do niego przyległych do punktu przecięcia się równoleżnika 36° szerokości geograficznej i południka 5°36' długości geograficznej zachodniej,
- b) części Oceanu Atlantyckiego znajdującej się na północ od 59° szerokości geograficznej północnej i między 44° długości geograficznej zachodniej a 42° długości geograficznej zachodniej.

2. Niniejsza konwencja ma zastosowanie do wszystkich zasobów rybnych obszaru konwencji, z wyjątkiem ssaków morskich, gatunków osiadłych, to jest organizmów, które w okresie połowowym albo pozostają nieruchome na dnie morskim lub pod nim, albo nie są w stanie poruszać się bez stałego kontaktu fizycznego z dnem lub podłożem morskim, oraz - w takim zakresie, w jakim stanowią one przedmiot innych umów międzynarodowych - gatunków wędrujących w otwartym oceanie i stad anadromicznych.

Artykuł 2

Żadne z postanowień niniejszej konwencji nie będzie uważane za naruszające prawa, roszczenia lub poglądy którejkolwiek Umawiającej się Strony odnośnie do granic lub zakresu jurysdykcji w dziedzinie rybołówstwa.

Artykuł 3

1. Dla celów niniejszej konwencji Umawiające się Strony postanawiają utworzyć i utrzymywać Komisję Rybołówstwa Północno-Wschodniego Atlantyku, zwaną dalej "Komisją".

2. Komisja ma osobowość prawną i w stosunkach z innymi organizacjami międzynarodowymi oraz na terytoriach Umawiających się Stron korzysta z takiej zdolności prawnej, jaka może być konieczna do wykonywania jej zadań i osiągnięcia jej celów.

3. Każda Umawiająca się Strona wyznacza do Komisji nie więcej niż dwóch przedstawicieli, którym na każdym posiedzeniu Komisji mogą towarzyszyć eksperci i doradcy.

4. Komisja wybiera swego przewodniczącego i nie więcej niż dwóch wiceprzewodniczących.

5. Siedzibą Komisji jest Londyn.

6. Jeżeli Komisja nie postanowi inaczej, zbiera się ona raz do roku w Londynie w czasie przez nią samą ustalonym, z tym jednak że na wniosek jednej z Umawiających się Stron, poparty przez trzy inne Umawiające się Strony, przewodniczący w możliwie najkrótszym terminie zwołuje posiedzenie w czasie i miejscu przez niego wybranym.

7. Komisja wyznacza swego sekretarza i innych członków personelu uznanych przez nią za niezbędnych.

8. Komisja może tworzyć takie komitety i inne organy pomocnicze, jakie uzna za konieczne do wykonywania swych obowiązków i zadań.

9. Każdej Umawiającej się Stronie przysługuje w Komisji jeden głos. Uchwały Komisji podejmowane są zwykłą większością głosów lub, gdy niniejsza konwencja przewiduje wyraźnie większość kwalifikowaną, większością dwóch trzecich głosów wszystkich Umawiających się Stron obecnych i głosujących "za" lub "przeciw", z zastrzeżeniem, że nie można przeprowadzić głosowania, jeżeli brak quorum co najmniej dwóch trzecich Umawiających się Stron. Jeżeli nastąpi równy podział głosów w jakiegokolwiek sprawie, w której uchwała ma być podjęta zwykłą większością głosów, projekt uważa się za odrzucony.

10. Z zastrzeżeniem postanowień niniejszego artykułu Komisja uchwała swój regulamin wewnętrzny, obejmujący postanowienia dotyczące wyboru przewodniczącego, wiceprzewodniczących i okresu trwania ich kadencji.

11. Sprawozdania z obrad Komisji będą przekazywane Umawiającym się Stronom w możliwie najkrótszym terminie, w językach angielskim i francuskim.

Artykuł 4

1. Komisja wypełnia swoje zadania w interesie zachowania i optymalnego wykorzystania zasobów rybnych obszaru konwencji i uwzględni najlepsze informacje naukowe, jakimi może dysponować.

2. Komisja zapewnia forum konsultacji i wymiany informacji o stanie zasobów rybnych obszaru konwencji i o systemach zarządzania nimi, łącznie z badaniem globalnych rezultatów działania tych systemów na zasoby rybne.

Artykuł 5

1. Komisja w razie potrzeby wydaje zalecenia dotyczące działalności połowowej prowadzonej poza obszarami znajdującymi się pod jurysdykcją w zakresie rybołówstwa Umawiających się Stron. Zalecenia takie przyjmowane są kwalifikowaną większością głosów.

2. Przy wykonywaniu swoich zadań określonych w ustępie 1 Komisja dąży do zapewnienia zgodności między:

- a) jakimkolwiek zaleceniem odnoszącym się do stada lub grupy stad ryb, występujących zarówno na obszarze znajdującym się pod jurysdykcją Umawiających się Stron w zakresie rybołówstwa, jak i poza nim, lub jakimkolwiek zaleceniem, które ze względu na współzależność gatunków miałyby wpływ na stado lub grupę stad ryb, występujących w całości lub części obszaru znajdującego się pod jurysdykcją w zakresie rybołówstwa jednej z Umawiających się Stron, oraz
- b) jakimkolwiek środkami i decyzjami dotyczącymi zarządzania i zachowania tego stada lub grupy stad ryb, podjętymi przez tę Umawiającą się Stronę co do działalności rybołowniczej prowadzonej na obszarze znajdującym się pod jej jurysdykcją w tym zakresie.

Właściwa Umawiająca się Strona i Komisja będą w związku z tym popierać koordynację tych zaleceń, środków i decyzji.

3. W celu realizacji postanowień zawartych w ustępie 2 każda Umawiająca się Strona zawiadamia Komisję o podjętych przez siebie środkach i decyzjach.

Artykuł 6

1. Komisja może wydawać zalecenia dotyczące działalności rybołowniczej wykonywanej na obszarze znajdującym się pod jurysdykcją w zakresie rybołówstwa jednej z Umawiających się Stron, pod warunkiem że dana Umawiająca się Strona zwróci się o to i będzie głosowała za tym zaleceniem.

2. Komisja może wydawać opinie dotyczące działalności rybołowniczej, o której mowa w ustępie 1, jeżeli zwróci się o to dana Umawiająca się Strona.

Artykuł 7

Wykonując zadania określone w artykułach 5 i 6, Komisja może badać, między innymi, środki przeznaczone do:

- a) określania narzędzi i urządzeń do połowów, w tym wymiarów oczek w sieciach rybackich,

- b) określania wymiarów ryb, które mogą być zatrzymane na pokładzie statku lub wyładowane bądź wystawione lub oferowane na sprzedaż,
- c) ustanawiania sezonów i stref zakazu połowów,
- d) wzbogacania i zwiększania zasobów rybnych, które mogą obejmować sztuczne rozmnażanie, transplantacje organizmów i transplantacje narybku,
- e) ustalania całkowitych dopuszczalnych połowów i ich przydziału dla Umawiających się Stron,
- f) regulowania rozmiaru działalności rybołówczej i przydziału kwot połowowych dla Umawiających się Stron.

Artykuł 8

1. Komisja może kwalifikowaną większością głosów wydawać zalecenia dotyczące środków kontroli dotyczących działalności rybołówczej wykonywanej poza obszarami znajdującymi się pod jurysdykcją w zakresie rybołówstwa Umawiających się Stron, w celu zapewnienia stosowania niniejszej konwencji i wszelkich zaleceń wydanych przez nią w tym zakresie.

2. Komisja może również wydawać zalecenia co do środków kontroli dotyczących działalności rybołówczej wykonywanej na obszarze znajdującym się pod jurysdykcją w zakresie rybołówstwa jednej z Umawiających się Stron, pod warunkiem że dana Umawiająca się Strona zwróci się o to i będzie głosowała za tym zaleceniem.

3. Zalecenia przyjęte na podstawie niniejszego artykułu mogą zawierać postanowienia dotyczące ich wygaśnięcia, odmienne od postanowień przewidzianych w artykule 13.

Artykuł 9

1. Komisja może kwalifikowaną większością głosów wydawać zalecenia dotyczące zbierania informacji statystycznych odnoszących się do działalności rybołówczej wykonywanej poza obszarami znajdującymi się pod jurysdykcją w zakresie rybołówstwa Umawiających się Stron.

2. Komisja może wydawać również zalecenia dotyczące zbierania informacji statystycznych odnoszących się do działalności rybołówczej wykonywanej na obszarze znajdującym się pod jurysdykcją w zakresie rybołówstwa jednej z Umawiających się Stron, pod warunkiem że dana Umawiająca się Strona będzie głosowała za tym zaleceniem.

Artykuł 10

Przyjmując zalecenia Komisja określa, czy i w jakich warunkach zalecenia te będą miały zastosowanie do działań połowowych prowadzonych wyłącznie w celu badań naukowych, zgodnie z obowiązującymi zasadami i normami prawa międzynarodowego.

Artykuł 11

1. Komisja niezwłocznie zawiadamia Umawiające się Strony o zaleceniach przyjętych przez nią na mocy niniejszej konwencji.

2. Komisja może publikować lub rozpowszechniać w inny sposób sprawozdania ze swej działalności i inne informacje dotyczące działalności rybołówczej prowadzonej na obszarze konwencji.

Artykuł 12

1. Zalecenie staje się obowiązujące dla Umawiających się Stron, z zastrzeżeniem postanowień niniejszego artykułu, i wchodzi w życie w dniu wyznaczonym przez Komisję, jednak nie wcześniej niż 30 dnia po upływie terminu lub terminów przewidzianych w niniejszym artykule do zgłaszania zastrzeżeń.

2. a) Każda Umawiająca się Strona może w ciągu 50 dni od daty zawiadomienia o zaleceniu przyjętym zgodnie z artykułem 5 ustęp 1, artykułem 8 ustęp 1 lub artykułem 9 ustęp 1 zgłosić zastrzeżenie do tego zalecenia. W razie zgłoszenia takiego zastrzeżenia, każda inna Umawiająca się Strona może w podobny sposób zgłosić zastrzeżenie w ciągu 40 dni od daty otrzymania notyfikacji o tym zastrzeżeniu. Jeżeli zastrzeżenie zostanie zgłoszone podczas tego dodatkowego okresu 40 dni, inne Umawiające się

Strony będą miały do dyspozycji ostateczny okres 40 dni po otrzymaniu notyfikacji o tym zastrzeżeniu, w czasie którego mogą zgłaszać zastrzeżenia.

b) Zalecenie nie staje się obowiązujące dla tej Umawiającej się Strony, która zgłosiła do niego zastrzeżenie.

c) W razie zgłoszenia zastrzeżenia przez trzy lub więcej Umawiających się Stron, zalecenie to nie nabiera mocy obowiązującej dla żadnej z Umawiających się Stron.

d) Z wyjątkiem wypadku, gdy zalecenie nie stało się obowiązujące dla żadnej z Umawiających się Stron, zgodnie z postanowieniami litery c), Umawiająca się Strona, która zgłosiła zastrzeżenie do zalecenia, może je wycofać w każdej chwili i wtedy zalecenie staje się dla niej obowiązujące w okresie 70 dni lub począwszy od daty wyznaczonej przez Komisję zgodnie z ustępem 1, w zależności od tego, która data jest późniejsza.

e) Jeżeli zalecenie nie jest obowiązujące dla żadnej z Umawiających się Stron, dwie lub więcej Umawiających się Stron mogą jednak w każdym czasie uzgodnić między sobą, że będą je stosowały, o czym powinny niezwłocznie zawiadomić Komisję.

3. W wypadku zlecenia przyjętego zgodnie z artykułem 6 ustęp 1, artykułem 8 ustęp 2 lub artykułem 9 ustęp 2 jedynie ta Umawiająca się Strona, która na danym obszarze wykonuje jurysdykcję w zakresie rybołówstwa, może, w ciągu 60 dni od daty notyfikacji o zaleceniu, zgłosić zastrzeżenie do tego zalecenia, przy czym w danym wypadku zalecenie to nie nabiera mocy obowiązującej dla żadnej z Umawiających się Stron.

4. Komisja niezwłocznie zawiadamia Umawiające się Strony o otrzymaniu jakiegokolwiek zastrzeżenia i jego wycofaniu oraz o wejściu w życie jakiegokolwiek zalecenia, jak również o wejściu w życie jakiegokolwiek porozumienia w myśl ustępu 2 litera e) niniejszego artykułu.

Artykuł 13

1. a) Po upływie jednego roku od daty wejścia w życie zalecenia przyjętego zgodnie z artykułem 5 ustęp 1, artykułem 8 ustęp 1 lub artykułem 9 ustęp 1 każda Umawiająca się Strona może zawiadomić Komisję o decyzji wycofania swej aprobaty dla zalecenia i jeżeli notyfikacja ta nie zostanie wycofana, zalecenie przestaje być obowiązujące dla danej Umawiającej się Strony po upływie jednego roku od daty notyfikacji.

b) Zalecenie, które przestało być obowiązujące dla jednej z Umawiających się Stron, przestaje być obowiązujące dla każdej innej Umawiającej się Strony po upływie 30 dni od daty, w której ta ostatnia zawiadomi Komisję o decyzji wycofania swej aprobaty dla tego zalecenia.

2. W wypadku zaleceń przyjętych zgodnie z artykułem 6 ustęp 1, artykułem 8 ustęp 2 lub artykułem 9 ustęp 2, jedynie Umawiająca się Strona wykonująca na danym obszarze jurysdykcję w zakresie rybołówstwa może zawiadomić Komisję o decyzji wycofania swej aprobaty dla zalecenia; w tym wypadku zalecenie przestaje być obowiązujące dla wszystkich Umawiających się Stron po upływie 90 dni od daty notyfikacji.

3. Komisja niezwłocznie zawiadamia Umawiające się Strony o otrzymaniu jakiegokolwiek notyfikacji zgodnie z niniejszym artykułem.

Artykuł 14

1. W celu jak najlepszego wykonania zadań określonych w artykułach 4, 5 i 6 Komisja będzie zasięgać informacji i opinii Międzynarodowej Rady Badań Morza. Te informacje i opinie będą zasiępane w sprawach związanych z działalnością Komisji i wchodzących w zakres kompetencji Rady oraz będą obejmowały również informacje i opinie dotyczące biologii i dynamiki populacyjnej określonych gatunków ryb, stanu stad ryb, wpływu rybołówstwa na te stada ryb, jak również środków dla ich zachowania i zarządzania nimi.

2. W celu ułatwienia Międzynarodowej Radzie Badań Morza zadań w zakresie dostarczania informacji i opinii dla Komisji Komisja będzie dążyła, we współpracy z Radą, do podjęcia decyzji zapewniających poparcie dla prowadzonych w tym celu badań naukowych, obejmujących wspólne badania i ich skuteczną realizację, bez niepotrzebnych opóźnień.

3. Komisja może ustalić szczegóły współpracy z każdą inną organizacją międzynarodową, realizującą podobne cele.

Artykuł 15

1. W celu zapewnienia skuteczności postanowień niniejszej konwencji i wykonania zaleceń, które stały się obowiązujące zgodnie z artykułem 12 konwencji, Umawiające się Strony podejmą niezbędne środki, obejmujące również nałożenie odpowiednich sankcji w razie wykroczeń, nie naruszając przy tym praw Umawiających się Stron dotyczących wód znajdujących się pod ich jurysdykcją w zakresie rybołówstwa.

2. Każda Umawiająca się Strona będzie przekazywać Komisji roczne sprawozdanie z podjętych przez nią środków, zgodnie z ustępem 1 niniejszego artykułu.

Artykuł 16

1. Każda Umawiająca się Strona poinformuje Komisję o środkach legislacyjnych i o wszelkich zawartych porozumieniach, jeżeli te środki i porozumienia dotyczą zachowania i wykorzystania zasobów rybnych obszaru konwencji.

2. Każda Umawiająca się Strona dostarczy, na wniosek Komisji, wszelkich posiadanych informacji naukowych i statystycznych potrzebnych do realizacji celów niniejszej konwencji, jak również informacji uzupełniających, które mogą być potrzebne zgodnie z artykułem 9.

Artykuł 17

1. Każda Umawiająca się Strona pokrywa wydatki swojej własnej delegacji na wszystkie posiedzenia zwoływane zgodnie z niniejszą konwencją.

2. Na swym pierwszym posiedzeniu Komisja uchwała budżet na pierwszy rok finansowy. Na tym samym posiedzeniu Komisja może również, w razie potrzeby, uchwalić budżet na drugi rok finansowy.

3. Na każdej sesji dorocznej Komisja uchwała budżet na następny rok finansowy i projekt budżetu na rok finansowy następujący po nim. Przewodniczący Komisji przedstawia projekty budżetu Umawiającym się Stronom nie później niż na 40 dni przed posiedzeniem Komisji, na którym mają one być rozpatrywane.

4. Komisja ustala składki należne od każdej Umawiającej się Strony na podstawie rocznego budżetu, według następującej zasady:

- a) jedna trzecia budżetu zostaje równo podzielona między Umawiającymi się Stronami,
- b) dwie trzecie budżetu zostaje podzielone między Umawiającymi się Stronami proporcjonalnie do ich pierwotnie określonych połowów na obszarze konwencji, na podstawie ostatecznych statystyk połowowych Międzynarodowej Rady Badań Morza za rok kończący się najwcześniej 24 miesiąca, a najpóźniej 18 miesiąca przed rozpoczęciem roku budżetowego,
- c) jednakże roczna składka każdej Umawiającej się Strony mającej poniżej 300.000 mieszkańców jest ograniczona do najwyżej 5% całego budżetu. W razie ograniczenia wysokości składki, pozostała część budżetu zostaje rozdzielona między innymi Umawiającymi się Stronami, zgodnie z postanowieniami liter a) i b). Zasada ta będzie obowiązywać przez pierwsze pięć lat budżetowych Komisji, a następnie będzie ona corocznie rozpatrywana przez Komisję, która może ją zmienić na podstawie uchwały podjętej większością trzech czwartych głosów wszystkich Umawiających się Stron.

5. Komisja zawiadamia każdą Umawiającą się Stronę o składce należnej od tej Strony, obliczonej zgodnie z ustępem 4, jak również o terminie wpłaty składki ustalonym przez Komisję.

6. Umawiająca się Strona, która przystąpiła do niniejszej konwencji w ciągu roku finansowego, wpłaca za ten rok część swjej rocznej składki, obliczoną zgodnie z ustępem 4, proporcjonalnie do liczby pełnych miesięcy pozostałych jeszcze w danym roku.

7. Składki należy opłacać w walucie kraju, w którym znajduje się siedziba Komisji.

8. Umawiająca się Strona, która w terminie ustalonym przez Komisję nie wpłaciła swych składek za dwa kolejne lata, będzie pozbawiona prawa do uczestniczenia w głosowaniu i do zgłaszania zastrzeżeń przewidzianych w niniejszej konwencji, do czasu wypełnienia swych zobowiązań, chyba że na wniosek zainteresowanej Umawiającej się Strony Komisja postanowi inaczej.

9. Komisja uchwała przepisy dotyczące prowadzenia swojej działalności finansowej.

Artykuł 18

Komisja może kwalifikowaną większością głosów podzielić obszar konwencji na rejony oraz może zmieniać granice rejonów i ich liczbę, pod warunkiem że każda Umawiająca się Strona wykonująca jurysdykcję w zakresie rybołówstwa w jakiegokolwiek części rejonu będzie głosowała za decyzją.

Artykuł 19

1. Każda Umawiająca się Strona może zaproponować poprawki do niniejszej konwencji. Każdy projekt poprawki należy skierować do Sekretarza co najmniej na 90 dni przed posiedzeniem, na którym w myśl propozycji Umawiającej się Strony ma być rozważany dany projekt. Sekretarz natychmiast przekaze Umawiającym się Stronom projekt poprawki.

2. Projekty poprawek do niniejszej konwencji przyjmowane są większością trzech czwartych głosów wszystkich Umawiających się Stron. Komisja przekazuje depozytariuszowi tekst każdego projektu poprawki przyjętego w ten sposób, a depozytariusz kieruje go niezwłocznie do Umawiających się Stron.

3. Poprawka nabiera mocy obowiązującej dla Umawiających się Stron po upływie 120 dni od daty notyfikacji dokonanej przez depozytariusza po otrzymaniu zawiadomienia na piśmie o zatwierdzeniu tej poprawki przez trzy czwarte wszystkich Umawiających się Stron, jeżeli żadna inna Umawiająca się Strona nie przekaże depozytariuszowi zastrzeżenia do poprawki w terminie 90 dni od daty notyfikowania przez depozytariusza o jej otrzymaniu, przy czym w tym wypadku poprawka nie nabiera mocy obowiązującej dla żadnej z Umawiających się Stron. Każda Umawiająca się Strona, która zgłosiła zastrzeżenie do poprawki, może je w każdej chwili wycofać. Jeżeli wszystkie zastrzeżenia zostaną wycofane, poprawka nabiera mocy obowiązującej dla Umawiających się Stron po upływie 120 dni od daty notyfikowania przez depozytariusza o otrzymaniu ostatniego wycofania zastrzeżenia.

4. Poprawkę uważa się za zatwierdzoną przez Stronę, która ratyfikuje, przyjmie, zatwierdzi niniejszą konwencję lub do niej przystąpi po przyjęciu poprawki zgodnie z ustępem 2.

5. Depozytariusz zawiadamia niezwłocznie Umawiające się Strony o otrzymaniu notyfikacji o zatwierdzeniu poprawek, o zgłoszeniu do nich zastrzeżeń lub o ich wycofaniu, jak również o wejściu w życie poprawek.

Artykuł 20

1. Niniejsza konwencja jest otwarta do podpisania od dnia 18 listopada 1980 r. do dnia 28 lutego 1981 r. dla następujących Stron: Bułgarii, Kuby, Danii odnośnie do Wysp Owczych, Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej, Finlandii, Niemieckiej Republiki Demokratycznej, Islandii, Norwegii, Polski, Portugalii, Hiszpanii, Szwecji i Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich. Niniejsza konwencja podlega ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu w możliwie najkrótszym terminie, a dokumenty ratyfikacyjne, przyjęcia lub zatwierdzenia zostaną złożone Rządowi Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii, zwanemu dalej "depozytariuszem".

2. Niniejsza konwencja wchodzi w życie po złożeniu dokumentów ratyfikacyjnych, przyjęcia lub zatwierdzenia przez nie mniej niż siedmiu sygnatariuszy, z których co najmniej trzech wykonuje jurysdykcję w zakresie rybołówstwa na obszarze konwencji. Jednakże gdy niniejsza konwencja nie wejdzie w życie po upływie jednego roku od daty otwarcia jej do podpisania, ale zostaną złożone dokumenty ratyfikacyjne, przyjęcia lub zatwierdzenia przez co najmniej pięciu sygnatariuszy, z których co najmniej trzech sprawuje jurysdykcję w zakresie rybołówstwa na obszarze konwencji, sygnatariusze ci na podstawie specjalnego protokołu mogą uzgodnić między sobą datę, od której niniejsza konwencja wchodzi w życie; w takim wypadku niniejsza konwencja wchodzi w życie w stosunku do każdej Strony, która w okresie późniejszym ratyfikuje ją, przyjmie lub zatwierdzi, w chwili złożenia przez nią dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia lub zatwierdzenia.

3. Każda Strona wymieniona w ustępie 1, która nie podpisała niniejszej konwencji, może do niej przystąpić w każdej chwili po jej wejściu w życie zgodnie z ustępem 2.

4. Każde Państwo nie wymienione w ustępie 1, z wyjątkiem Państwa-Członka Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej, może przystąpić do niniejszej konwencji w każdej chwili po jej wejściu w życie zgodnie z ustępem 2, pod warunkiem że wniosek w sprawie przystąpienia tego Państwa zostanie zatwierdzony przez większość trzech czwartych wszystkich Umawiających się Stron.

Wniosek w sprawie przystąpienia powinien być skierowany na piśmie do depozytariusza, który zawiadamia o nim wszystkie Umawiające się Strony. Wniosek będzie uważany za przyjęty, jeżeli w ciągu 90 dni od daty zawiadomienia większość trzech czwartych wszystkich Stron, w stosunku do których

niniejsza konwencja weszła już w tym czasie w życie, notyfikuje depozytariuszowi o swej zgodzie na wnioski.

Depozytariusz informuje o rezultacie wniosku Państwo, które wystąpiło z wnioskiem w sprawie przystąpienia, i wszystkie Umawiające się Strony.

5. Przystąpienie następuje przez złożenie depozytariuszowi dokumentu przystąpienia i nabiera mocy obowiązującej w dniu otrzymania przez depozytariusza tego dokumentu. Począwszy od tej daty każda Strona przystępująca do niniejszej konwencji jest związana zaleceniami, które w chwili jej przystąpienia były obowiązujące dla wszystkich innych Umawiających się Stron, jak również wszystkimi innymi zaleceniami, które w tym czasie były obowiązujące dla jednej lub więcej Umawiających się Stron i nie zostały wyraźnie wyłączone przez Stronę przystępującą w jej dokumencie przystąpienia.

6. Depozytariusz informuje wszystkich sygnatariuszy konwencji i wszystkie Strony, które do niej przystąpiły, o złożeniu wszelkich dokumentów ratyfikacyjnych, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, i zawiadamia sygnatariuszy zarówno o dacie wejścia w życie niniejszej konwencji, jak i o Stronach, w stosunku do których wchodzi ona w życie.

7. Depozytariusz zwołuje pierwsze posiedzenie Komisji w możliwie najkrótszym terminie po wejściu w życie niniejszej konwencji i zawiadamia każdą Umawiającą się Stronę o prowizorycznym porządku dziennym.

Artykuł 21

Każda Umawiająca się Strona może, najwcześniej po upływie dwóch lat od daty wejścia w życie niniejszej konwencji w stosunku do tej Strony, wypowiedzieć konwencję w drodze pisemnej notyfikacji, skierowanej do depozytariusza. Wypowiedzenie to nabiera mocy obowiązującej po upływie dwunastu miesięcy od daty jego otrzymywania, a depozytariusz informuje o nim Umawiające się Strony.

Artykuł 22

Niniejsza konwencja, której teksty w językach angielskim i francuskim są jednakowo autentyczne, zostanie złożona Rządowi Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii. Depozytariusz przekaze uwierzytelnione kopie konwencji sygnatariuszom i Stronom, które do niej przystąpiły, i zarejestruje konwencję zgodnie z artykułem 102 Karty Narodów Zjednoczonych.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie do tego upoważnieni, podpisali niniejszą konwencję.

Sporządzono w Londynie dnia 18 listopada 1980 r.



URZĄD

KOMITETU INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ

SEKRETARZ

KOMITETU INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ

SEKRETARZ STANU

Jarosław Pietras

Sekr.Min.JP- *h65* /04/DPE/ko

Warszawa, dnia *4* czerwca 2004 r.

RM-10-97-04

Pan

Pan Aleksander Proksa

Sekretarz Rady Ministrów

Opinia o zgodności z prawem Unii Europejskiej ustawy o wypowiedzeniu Konwencji o przyszłej wielostronnej współpracy w rybołówstwie na Północno-Wschodnim Atlantyku sporządzonej w Londynie dnia 18 listopada 1980 r., ratyfikowanej przez Radę Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej dnia 18 października 1984 r., wyrażona na podstawie art. 2 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 8 sierpnia 1996 r. o Komitecie Integracji Europejskiej (Dz. U. nr 106, poz. 494) przez Sekretarza Komitetu Integracji Europejskiej, Ministra Jarosława Pietrasa, działającego z upoważnienia Przewodniczącego Komitetu Integracji Europejskiej.

W związku z przedłożonym projektem ustawy (pismo RM-10-97-04), pozwalam sobie stwierdzić, że projekt wniosku o wypowiedzenie Konwencji o przyszłej wielostronnej współpracy w rybołówstwie na Północno-Wschodnim Atlantyku sporządzonej w Londynie dnia 18 listopada, ratyfikowanej przez Radę Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej dnia 18 października 1984 r. został uznany za zgodny z prawem Unii Europejskiej (pismo dnia 8 października 2003 r., nr Min. DH-982/04/DPE/ap). W związku z powyższym należy stwierdzić, że projekt ustawy o wypowiedzeniu Konwencji o przyszłej wielostronnej współpracy w rybołówstwie na Północno-Wschodnim Atlantyku sporządzonej w Londynie dnia 18 listopada 1980 r., ratyfikowanej przez Radę Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej dnia 18 października 1984 r. jest zgodny z prawem Unii Europejskiej.

Z poważaniem,

Do uprzejmej wiadomości:

Pan Wojciech Olejniczak

Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi

GABINET

SEKRETARZA RADY MINISTRÓW

2004-06-04

